

**CORSO ON LINE DI TRADUZIONE GIURIDICA DALL'INGLESE ALL'ITALIANO:**  
**I PRINCIPALI ATTI DELLE SUCCESSIONI**  
**DEI PAESI DI COMMON LAW**

**Avv. Dario Mazzardo**  
**Dott. Luca Canuto**

Il corso *on line* si articola in tre *webinar live in streaming* indipendenti tra loro che si terranno sulla piattaforma Zoom.

**WEBINAR # 1 CONTENUTI (VENERDÌ 09.04.2021 – 2 ORE)**

Il primo *webinar*, intitolato **CONTENUTI**, fornisce gli elementi di teoria (giuridici e linguistici) attinenti alla materia del corso: dopo una premessa dedicata all'evoluzione e alle peculiarità della *law of succession/inheritance law* (diritto delle successioni) dei Paesi di *common law*, si approfondiranno i connotati essenziali del diritto successorio dei due principali ordinamenti di *common law*: Regno Unito e Stati Uniti d'America.

**WEBINAR # 2 TRADUZIONE ASSISTITA (VENERDÌ 16.04.2021 – 2 ORE)**

Il secondo *webinar*, intitolato **TRADUZIONE ASSISTITA**, prevede la traduzione *live* con interazione costante tra docenti e corsisti dei brani più significativi tratti dai seguenti testi: alcuni esempi di *last will and testament, probate application (if there is a will)* del Regno Unito, *letters probate, order for probate e petition to probate will in solemn form and for letters of administration with will annexed* degli Stati Uniti d'America.

**WEBINAR # 3 REVISIONE (VENERDÌ 30.04.2021 – 2 ORE)**

Il terzo *webinar*, intitolato **REVISIONE**, consiste nella correzione *live* di alcune parti di una *petition to probate will in solemn form and for letters of administration with will annexed* degli Stati Uniti d'America.

La flessibilità del corso si concretizza nel fatto che ciascun corsista può scegliere se seguire uno o più *webinar* in base alle proprie esigenze e capacità. Il metodo formativo adottato si fonda sulla costante interazione tra i docenti, mettendo quindi a frutto la compenetrazione delle competenze professionali di due figure distinte ma complementari: l'avvocato e il traduttore. Il corso si inserisce nell'ambito di un programma più vasto di formazione per traduttori e interpreti ideato da *L&D traduzioni giuridiche*, dedicato al confronto tra i principali ordinamenti giuridici di *common law* e quello italiano di *civil law*.

**ASSOCIAZIONI E ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE**

Il corso è riconosciuto da *AITI, Assointerpreti, AIIC, Aniti* e *TradInFo* ai fini del programma di formazione continua con erogazione di crediti formativi. È previsto il rilascio di un attestato di partecipazione da parte di *L&D traduzioni giuridiche*.

## MODULO DI ISCRIZIONE

Io sottoscritto/a \_\_\_\_\_ chiedo di iscrivermi al corso *on line* di traduzione giuridica dall'inglese all'italiano "I principali atti delle successioni dei Paesi di **common law**" tenuto dall'avv. Dario Mazzardo e dal dott. Luca Canuto (*L&D traduzioni giuridiche*), composto da tre *webinar*, indipendenti tra loro, della durata di due ore ciascuno.


In particolare, chiedo di iscrivermi al/ai seguente/i **WEBINAR LIVE IN STREAMING** (si prega di barrare la casella corrispondente):


- CONTENUTI** venerdì 9 aprile 2021 ore 17.00-19.00
- TRADUZIONE ASSISTITA** venerdì 16 aprile 2021 ore 17.00-19.00
- REVISIONE** venerdì 30 aprile 2021 ore 17.00-19.00


**QUOTE DI PARTECIPAZIONE** (si prega di barrare la casella corrispondente)


Un singolo *webinar* ha un costo di € 60,00. Acquistandone due, il secondo avrà un costo di € 50,00. Acquistando tutti e tre i *webinar* del corso, il terzo avrà un costo di € 40,00. I soci delle principali associazioni di interpreti e traduttori hanno diritto ad uno sconto del 10% sulle quote indicate.

	Non soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo	Soci AITI, Assointerpreti, AIC, ANITI e TradInFo
Acquisto di un <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 60,00	<input type="checkbox"/> € 54,00
Acquisto di due <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 110,00	<input type="checkbox"/> € 99,00
Acquisto di tre <i>webinar</i>	<input type="checkbox"/> € 150,00	<input type="checkbox"/> € 135,00

 Il presente modulo di iscrizione, debitamente sottoscritto, dovrà essere reinviato, a titolo di adesione, all'indirizzo e-mail [dmazzardo@hotmail.com](mailto:dmazzardo@hotmail.com)

 Le iscrizioni si chiudono martedì 6 aprile 2021

 Tutti i prezzi sono da intendersi IVA inclusa

 Il saldo della quota di partecipazione al seminario dovrà avvenire tramite bonifico sul c/c bancario intestato a Dario Mazzardo, IBAN: IT84A0200801637000104675742 entro martedì 6 aprile 2021

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Inviando il presente modulo, acconsento al trattamento dei dati nelle modalità descritte nella informativa *privacy* presente sul sito di *L&D traduzioni giuridiche* [www.ld-traduzionigiuridiche.com](http://www.ld-traduzionigiuridiche.com) (si prega di barrare la casella corrispondente).

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_